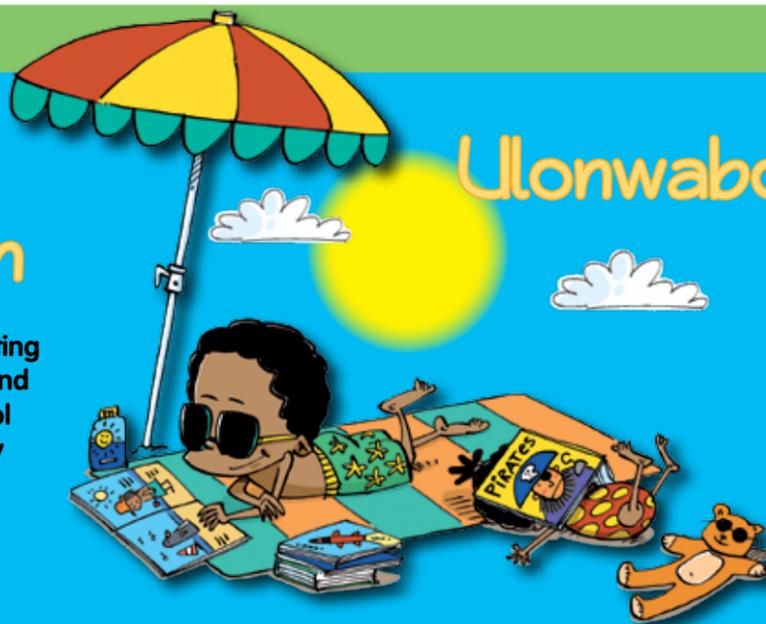




Drive your imagination

Nal'ibali holiday fun

Here are 24 fun ideas that incorporate reading and writing to keep your children busy and entertained during the school holidays. The idea is to enjoy yourselves so use the language/s you and your children feel most comfortable with.



Ulonwabo lwangeeholide lweNal'ibali

Nantsi imibono engama-24 yokonwaba ebandakanya ukufunda nokubhala eya kugcina abantwana bakho bexakekile yaye bonwabile ngexesha leeholide zesikolo. Eyona njongo kukuba nizonwabise ngoko ke sebenzisa ulwimi wena nabantwana bakho eniziva nisekhaya xa ninxibelelana ngalo.

1 Keep a holiday journal. Use an exercise book or staple sheets of paper together to create a journal in which your children can draw and write about their holiday activities, thoughts, ideas and feelings. Encourage them to do this each day, either with you or on their own.

1 Gcina ijenali yeholide. Sebenzisa iphephece lencwadi okanye amaphepha adityaniswe ngesiteyipla ukwenza ijenali eza kusetyenziswa ngabantwana bakho ukuzoba nokubhala imisebenzi yeholide, iingcinga zabo, izimvo zabo neemvakalelo zabo. Bakhuthaze ukuba bakwenze oko yonke imihla, bekwenza nawe okanye bebodwa.

2 Going on a journey? Create a travel map for your children. Draw a simple map and put the towns or landmarks on it. Your children can use the map to keep track of where you are in your journey, without having to ask 'Are we nearly there yet?' all the time and to add new places of interest to them!



2 Ingaba niza kuba nohambo? Zobela abantwana bakho imephu yohambo. Zoba imephu elula ubhale iidolophu kunye neempawu ezithile apho kuyo. Abantwana bangasebenzisa le mephu ukujonga ukuba kumaxa nindawoni na kuhambo lwenu, bengakhange bemana bebuza ukuba, 'Sesiza kufika ngoku?'oko, kwaye basenokwengeza nezinye iindawo ezintsha abazithandayo kuyo!

3 Join a library holiday programme with your children. Borrow a book by an author that none of you has ever read or more books by your favourite authors.

3 Joyina inkqubo yangeholide yethala leencwadi kunye nabantwana bakho. Boleka incwadi ebhalwe ngumbhali eningazange nakhe nafunda incwadi yakhe ngaphambili okanye nifune ezinye iincwadi zombhali enimthandayo.

4 Create a family book chain. After each person has read a book, they write the book's name on a new chain which you add to a paper chain. Put up the growing paper chain along a wall or hanging from a door frame. At the end of the holidays, remember and talk about all the books on the chain!

4 Yenzani itsheyini leencwadi losapho. Emva kokuba umntu ngamnye efunde incwadi, makabhale igama lencwadi kwitsheyini elitsha aya kulungeza kwitsheyini lephepha. Xhmani eli tsheyini likhulayo edongeni okanye ecangweni. Ekupheleni kweeholide, khumbulani ze nithethe ngazo zonke iincwadi ezisetsheyinini!

5 Create personalised gifts for friends or family members. Think about how you would describe a friend or family member and then look through magazines and newspapers to find words that describe them. Arrange and paste these onto a sheet of paper together with a photograph or drawing of the person.

5 Yenzani iziphongo ngokwenu nenzele izihlobo okanye amalungu osapho. Cinga ngendlela obunokumchaza ngayo umhlobo wakho okanye ilungu losapho ze ukhangele kwiimagazini nakumaphephandaba amagama onokumchaza ngawo. Wacwangcise la magama ze uwancamathisele ephepheni kunye nefoto okanye umzobo waloo mntu.



6 Borrow books of fairytales or folktales and read one to your children every day of the holidays.

6 Boleka iincwadi zentsomi nezamabali ze ufunde abantwana bakho zonke iintsuku zeeholide.

7 Create holiday memory boxes using old shoeboxes. Let your children cover and decorate their boxes, and write their names on them. When their boxes are ready, they can collect anything that represents a holiday memory for them: for example, train tickets, photographs, drawings, letters and cards from friends, the names and authors of books they have read.

7 Yenza iibhokisi zeenkumbulo zeholide usebenzisa iibhokisi ezindala zezihlangu. Abantwana bakho mabakhavarishe ze bahombise iibhokisi zabo, babhale amagama abo kuzo. Xa iibhokisi zabo sele zilungile, bangaqokelela nantoni na emele inkumbulo yeeholide kubo: umzekelo, amatikiti etreyini, iifoto, imizobo, iileta namakhadi asuka kubahlobo babo, amagama nababhali beencwadi abazifundileyo.

8 Have a book party. Invite your friends and family to come to your home with their children. Ask each person to bring a storybook with them and then spend time sharing these books with each other.

8 Yiba netheko leencwadi. Mema abahlobo bakho kunye nosapho lwakho kuziwe ekhayeni lakho beze nabantwana babo. Cela umntu ngamnye ukuba eze nencwadi yamabali ze nihlale kunye nabelane ngala mabali.

9 Make Reconciliation Day words. On 16 December, look up the word 'reconciliation' in a dictionary, find out what it means and see how many new words you and your children can make from it?



9 Yilani amagama eMini yoXolelwaniso. Ngowe-16 Disemba, khangelani intsingiselo yegama elithi 'reconciliation' kwakunye nelithi 'uxolelwaniso' kwisichazi-magama sesiNgesi nesesiXhosa, nibhale iingcaciso ezizezenu ezininzi kangangoko ninako zeli gama ngesiXhosa ze nizobe imifanekiso ebonakalisa ezo ngcaciso?

10 Make up silly stories. Take turns to pull out of a hat, a collection of words you've all written on pieces of paper (for example, blue, fox, umbrella, bag, moon, girl, flew, jumped, shone, sang, coat, grabbed). Use them to help you create and tell a silly story, either all together or separately.

10 Yenzani ibali elingabhadlanga. Tshintshiselanani nitsale emnqwazini amagama ayingqokelela eniwabhale ngokwenu kwiziqwentshu zamaphepha (umz, eluhlaza, impungutye, isambuleni, ibhegi, inyanga, intombazana, yabhabha, yaxhuma, yakhazimla, yacula, ibhatyi, wayibamba). Wasebenziseni ukuyila ibali elingabhadlanga, nilenza kunye okanye ingulowo ezenzela elakhe.



11 Try some tongue twisters! Get your children to write down tongue twisters and share them with their friends. Here are some to get them started – say them over and over again, as quickly as you can: She sells seashells on the seashore./Flash message, flash message./A proper copper coffee pot./I saw Esau sitting on a seesaw. Esau, he saw me./Toy boat, toy boat./Six thick thistle sticks./Good blood, bad blood.

11 Zamani amabinzana agqwetha ulwimi! Yithi kubantwana bakho mababhale amabinzana agqwetha ulwimi babelane ngawo nabahlobo babo. Nanga amanye anokubanceda ukuqala – mawabizwe kuphindelelwa kwaye ebizwa ngokukhawuleza: Ndiqhel' ucheb' ixhegw' inkqayi./Nants' imvul' isehlis' iShixini./Ndachol' itik' eQonce./ZazizezaseZazulwana./Yaphum'inja yashiy' umsil' entla.

12 Cook together. Find a recipe with your children for something interesting that you haven't eaten before. Read the recipe and make the food together – then enjoy eating it!

12 Phekani kunye. Fumana iresiphi nabantwana bakho yento enika umdla eningazange nayitya ngaphambili. Fundani iresiphi nize nenze ukutya kunye – ze nonwabele oko kutya!

13 Remember your favourite childhood stories. Tell them or find them in books to read to your children.

13 Khumbulani amabali enaniwathanda xa nanisengabantwana. Wabalise okanye uwafumane ezincwadini ze uwafundele abantwana bakho.

14 Write a story. Make books by stapling blank sheets of paper together and write stories with your children. Younger children can draw the pictures. Offer to write the words they tell you but also encourage them to try and write for themselves. Allow older children to draw and write on their own. Read your books to each other – and to children who visit!

14 Bhala ibali. Yenza incwadi ngokustephisha amaphepha angabhalwanga nto ze ubhale amabali nabantwana bakho. Abantwana abancinci bangazoba umfanekiso. Yithi kubo uza kubhala la mazwi bawatshoyo kodwa ubakhuthaze ukuba bawabhale ngokwabo. Fundelanani iincwadi zenu – nifundele nabantwana abanityeleleyo!



15 Plan a picnic. Write a list of things to take with you. Encourage your children to write their own lists as you write yours – involvement is more important here than neatness or correct spelling! Let them copy what you write if they want to. Before you leave, use the list to check that you have everything with you.

15 Cwangciselani ipikniki. Bhalani uludwe lwezinto eniza kuhamba nazo. Khuthaza abantwana bakho ukuba babhale uludwe lwabo njengoko nawe ubhala olwakho – into ebalulekileyo apha kukuthatha inxaxheba kunoludwe olucocekileyo okanye upelo olululo! Bavumele ukuba bakope into oyibhalayo ukuba bayafuna. Phambi kokuba nihambe, sebenzisani uludwe lwenu ukuqinisekisa ukuba nithathe yonke into eniza kuyisebenzisa.

16 Picture it. With your children, cut out interesting pictures from newspapers or magazines. Each person writes what they like about a picture. Then share what you've all written.

16 Yiba nomfanekiso wayo. Ukunye nabantwana bakho, sikani imifanekiso enomdla kumaphephandaba okanye kwiimagazini. Umntu ngamnye makacinge ze abhale into ayithandayo ngomfanekiso lowo. Emva koko yabelanani ngezinto enizibhalileyo.

17 Make song posters. For younger children, write the words of one of their favourite songs on a large sheet of paper but let older children write the words themselves. They can draw or paste pictures around the song. Display the posters where they can see it and then sing the song together while you point to the words.

17 Yenzani iipowusta zeengoma. Ukulungiselela abantwana abancinci, bhala amazwi enye yeengoma abazithandayo kwiphepha elikhulu kodwa bona abantwana abadala mabazibhalele amazwi abo. Bangazoba okanye bancamathisele imifanekiso ejikeleze ingoma leyo. Xhoma ezi powusta kwindawo ababonayo kuyo ze niyicile kunye ingoma leyo lo mzuzu umana ukhomba amagama.

18 Donate a story card. Encourage your children to cut out a story from an earlier *Nal'ibali* supplement and paste it on a sheet of cardboard or part of a cereal box. Let them share their story with friends or those who live in a children's or old age home. Remember to leave the story card with them so they can keep a piece of your story magic!

18 Nikelani ngekhadi leballi. Khuthaza abantwana bakho ukuba basike ibali kuhlelo oludlulileyo lwe*Nal'ibali* ze nilincamathisele kwikhadibhodi okanye kwibhokisi yepapa. Yithi kubo mababelane ngebali labo nabahlobo babo okanye nabo bahlala kumakhaya ogcino bantwana okanye kumakhaya abantu abadala. Khumbula ukulishiya ibali kubo ukuze bashiyeke nobuncwane bebali lakho!

19 Write a review. Help your children to review of a book they have read and liked a lot, and then share it with us. Send your review to *Nal'ibali*, PO Box 1654, Saxonwold, 2132 or letters@nalibali.org or post it on Facebook: www.facebook.com/nalibaliSA

19 Bhala ugxeke-ncomo ngencwadi oyifundileyo. Ncedisa abantwana bakho ukuba bagxeke bencoma incwadi abayifundileyo nabathe bayithanda kakhulu ze babelane ngayo nathi. Thumela ugxeke-ncomo olo kwi*Nal'ibali*, PO Box 1654, Saxonwold, 2132 okanye ku-letters@nalibali.org okanye balufake kuFacebook: www.facebook.com/nalibaliSA

20 Create a 2012 newsletter. With your children, write about events and achievements of each family member over the past year and then email or post it to friends and family, especially those who you do not see often.

20 Yenzani isigidimi sika-2012. Ukunye nabantwana bakho, bhala ngeziganeko neempumelelo zelungu ngalinye losapho kulo nyaka udlulileyo ze uzi-imeyilele okanye uziposele izihlobo nosapho, ingakumbi abo ningababoni qho.

21 Change a story. As you tell a story that your children know, change the title, characters, or beginning or ending to make it different. Young children love it if you use their own names, and those of friends and family members as characters. Ask your children for different ways to end a story: sad, silly, happy or unbelievable.

21 Tshintsha ibali. Njengokuba ubalisela abantwana bakho ibali abalaziyo, tshintsha isihloko, abalinganiswa okanye isiqalo, okanye isiphelo ukwenza ukuba lahluke. Abantwana abancinci baye bathande ke xa usebenzisa amagama abo, nawabahlobo babo okanye awamalungu osapho njengabalinganiswa. Buza kubantwana bakho ngeendlela ezahlukileyo emaliphele ngazo ibali: libe buhlungu, libe nokusa, libe nokonwaba, lingakholeleki.



22 Make a New Year's gift. Together with your children, follow the instructions in a how-to book to make some New Year gifts for friends. Your children will learn how to read and follow instructions as well as how to make something.

22 Yenza isipho seNyibidyala. Ukunye nabantwana bakho, landela imiyalelo ekwincwadi engeendlela zokwenza izinto ukuze nenzele abahlobo izipho zeNyibidyala. Abantwana bakho baza kufunda indlela yokufunda neyokulandela imiyalelo kwakunye neendlela zokwenza izinto.

23 Go on a treasure hunt. One person writes up the clues that tell everyone what they have to do next to discover where the treasure is hidden. He/she places them in different places and everyone else uses each clue to get one step closer to finding the treasure!

23 Khangelani ubutyebi obufihlakeleyo. Makubekho umntu omnye obhala izalathisi ezixelela wonke umntu ukuba bufihlwe phi obo butyebi. Makazibeke kwiindawo ezahlukileyo ze umntu ngamnye asebenzise izalathisi ngasinye ukusondela kubutyebi obo!



24 Name the story characters. Invite your children to draw a picture of their favourite story character, keeping it secret as they draw. Put up their pictures and then see if other family members are able to guess the characters' names and which stories they are from.

24 Chaza abalinganiswa bebali. Mema abantwana bakho ukuba bazobe umfanekiso womlinganiswa welona bali balithandayo, bamgcine eyimfihlo njengokuba bezoba nje. Xhmani imifanekiso ze nibone ukuba amanye amalungu osapho ayakwazi na ukuqashisela ukuba abo balinganiswa bangoobani na kwaye baphuma kuwaphi na amabali.